

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (1) سُورَةُ الْفَاتِحَةِ مَكِّيَّةٌ (5) وَأَيُّهَا

SOERAH

FAATIEHAH

MEKKAANS

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Biesmiellaahier-Rahmaanier-Rahiem .

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ (1) الرَّحْمَنِ

(1) AL-HAMDOE liellaahie Rabbiel-'Aalamien; (2) Ar - Rahmaanier-

الرَّحِيمِ (2) مُلِكِ يَوْمِ الدِّينِ (3)

Rahiem; (3) Maaliekie Jawmied - Dien!!

إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ (4)

(4) Ijjaa-kana'-boedoe wa iejjaa-kanasta-'ien.

اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ (5) صِرَاطَ

(5) Ihdienas-Sieraatal-Moestaqiem -  
(6) Sieraatal-

الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ

laziena an - 'amta 'alahiem - (7)  
Ghairiel

الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ (6)

maghdoebie 'alahiem wa lad-daaallien.

آيَاتُهَا ٦ (١١٣) سُورَةُ النَّاسِ مَكِّيَّةٌ (٢١) رُكُوعُهَا ١

II4. SOERATOEN-NAAS. (Mekkaans)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Biesmiellaahier-Rahmaanier-Rahiem.

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ ١ مَلِكِ النَّاسِ ٢ إِلَهِ

(1) Qoel-a-'oezoe bie-Rabbien-Naas, (2) Maliekien-Naas, (3) Ilaahien-

النَّاسِ ٣ مِنْ شَرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَنَّاسِ ٤ الَّذِي

Naas, (4) Mien - sjarriel - Waswaasiel - gan - naas, - (5) Allazie

يُوسْوِسُ فِي صُدُورِ النَّاسِ ٥ مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ ٦

joewas - wiesoe fie soedoerien-Naasie, - (6) Mienal - Djiennatie wan-Naas.

آيَاتُهَا ٥ (١١٣) سُورَةُ الْفَلَقِ مَكِّيَّةٌ (٢٠) رُكُوعُهَا ١

II3. SOERATOEL-FALAK. (Mekkaans)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Biesmiellaahier-Rahmaanier-Rahiem.

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ ١ مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ ٢ وَ

(1) Qoel - a - 'oezoe bie - Rabbiel -Falaq, - (2) Mien - sjarrie maa galaq ; (3) Wa

مِنْ شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ ٣ وَ مِنْ شَرِّ النَّفَّاثِ

mien - sjarrie ghaasieqien iezaa waqab, (4) Wa mien-sjarrien - Naffaa-saatie

فِي الْعُقَدِ ٤ وَ مِنْ شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ ٥

fiel - 'oeqad, (5) Wa mien - sjarrie haasiedien iezaa hasad.

أَيَاتُهَا ٣ (١١٢) سُورَةُ الْإِخْلَاصِ مَكِّيَّةٌ (٢٢) رُكُوعُهَا ١

II2. SOERATOEL-IGLAAS. (Mekkaans)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Biesmiellaahier-Rahmaanier-Rahiem

قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ ① اللَّهُ الصَّمَدُ ② لَمْ يَلِدْ ③ وَلَمْ

(1) Qoel Hoe - wallaahoe Ahad; (2) Allaahoes- Samad; (3) Lam jalied, wa lam

يُولَدُ ④ وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ ⑤

joelad ; (4) Walam jakoel-la-Hoe koefoewan ahad .

أَيَاتُهَا ٤ (١١١) سُورَةُ الْهَبِّ مَكِّيَّةٌ (٦) رُكُوعُهَا ١

III. SOERATOEL-LAHAB. (Mekkaans)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Biesmiellaahier-Rahmaanier-Rahiem.

تَبَّتْ يَدَا أَبِي لَهَبٍ وَتَبَّ ① مَا أَغْنَىٰ عَنْهُ مَالُهُ وَ

(I) Tabbat jadaaa abie Lahabienw -wa tabb!(2) Maa aghnaa 'anhoe maaloehoe wa-

مَا كَسَبَ ② سَيَصْلَىٰ نَارًا ذَاتَ لَهَبٍ ③ وَامْرَأَتُهُ

maa kasab. (3) Sa - jaslaa Naaran-zaata Lahab, (4) Wam ra-atoeh:

حَمَّالَةَ الْحَطَبِ ④ فِي جِيدِهَا حَبْلٌ مِّن مَّسَدٍ ⑤

Hammaa - latal - hatab , (5) Fie djiediehaa habloem - miem - masad !

أَيَاتُهَا ٦ (١١٠) سُورَةُ النَّصْرِ مَدَنِيَّةٌ (٤) رُكُوعُهَا ١

IIO. SOERATOEN-NASR. (Medinish)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Biesmiellaahier-Rahmaanier-Rahiem.

إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ وَالْفَتْحُ ۚ وَرَأَيْتَ النَّاسَ

(I) Izaa djaaa-'a Nasroellaahie wal-fathoe, (2) Wa ra-aitan - naasa

يَدْخُلُونَ فِي دِينِ اللَّهِ أَفْوَاجًا ۚ فَسَبِّحْ بِحَمْدِ

jad - goeloena fie Dieniellaahie afwaadja, (3) Fasabbieh bie-hamdie

رَبِّكَ وَاسْتَغْفِرْهُ ۗ إِنَّهُ كَانَ تَوَّابًا ۝

Rabbieka wastaghfierh. Inna-hoe kaana Tawwaabaa.

آيَاتُهَا ۶ (۱۰۹) سُورَةُ الْكُفْرُونَ مَكِّيَّةٌ (۱۸) رُكُوعُهَا ۱

I09. SOERATOEL-KAAFIEROEN. (Mekkaans)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Biesmiellaahier-Rahmaanier-Rahiem.

قُلْ يَا أَيُّهَا الْكُفْرُونَ ۚ لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ ۚ وَلَا

(I) Qoel jaaa-ajjoehal-KAAFIEROEN ! (2) Laaa 'a'-boedoe maa ta'-boedoen (3) Wa laaa

أَنْتُمْ عِبَادُونَ مَا أَعْبُدُ ۚ وَلَا أَنَا عَابِدٌ مَّا عَبَدْتُمْ ۚ وَ

antoem 'aa-biedoena maaa-'a-boed. (4) Wa laaa anaa 'aa-biedoem-maa 'abattoem, (5) Wa

لَا أَنْتُمْ عِبَادُونَ مَا أَعْبُدُ ۚ لَكُمْ دِينُكُمْ وَرَبِّي دِينُ

laaa antoem 'aabiedoena maaa 'a'-boed. (6) Lakoem Dienoekoem wa lie-ja Dien.

آيَاتُهَا ۳ (۱۰۸) سُورَةُ الْكَافِرِينَ مَكِّيَّةٌ (۱۵) رُكُوعُهَا ۱

I08. SOERATOEL-KAWSAR. (Mekkaans)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Biesmiellaahier-Rahmaanier-Rahiem.

إِنَّا أَعْطَيْنَاكَ الْكَوْثَرَ ۝ فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَانْحَرْ ۝

(I) Innaaa 'a<sup>r</sup>-tainaa-kal-Kawsar. (2) Fa-sallie lie-Rabbieka wanhar.

إِنَّ شَانِئَكَ هُوَ الْأَبْتَرُ ۝

(3) Inna sjaanie -'aka hoewal -abtar.

آيَاتُهَا ٢ (١٠٤) سُورَةُ الْمَاعُونِ مَكِّيَّةٌ (١٤) رُكُوعُهَا ١

107. SOERATOEL-MAA-'OEN. (Mekkaans)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Biesmiellaahier-Rahmaanier-Rahiem.

أَرَعَيْتَ الَّذِي يُكَذِّبُ بِالذِّينِ ۝ فَذَلِكَ الَّذِي يَدْعُ

(I) Ara-'aitallazie joekazzieboe bied-Dien? (2) Fazaa-liekal-lazie jadoe<sup>r</sup>-'oel-

الْبَيْتِمْ ۝ وَلَا يَحْضُ عَلَى طَعَامِ الْمُسْكِينِ ۝ فَوَيْلٌ

jatiem, (3) Wa laa jahoeddoe 'alaa ta-'aa-miel-mies-kien. (4) Fa-wailoel-

لِلْمُصَلِّينَ ۝ الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ۝

liel-moesallien, (5) Allaziena hoem - 'an - salaatie-hiem saahoen,

الَّذِينَ هُمْ يُرَاءُونَ ۝ وَيَمْنَعُونَ الْمَاعُونَ ۝

(6) Allaziena hoem joeraaa - 'oena, (7) Wa jamna-'oena - Maa-'oen.

آيَاتُهَا ٢ (١٠٦) سُورَةُ قُرَيْشٍ مَكِّيَّةٌ (٢٩) رُكُوعُهَا ١

106. SOERATOEL-KOERAIJSJ. (Mekkaans)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Biesmiellaahier-Rahmaanier-Rahiem.

لَا يَلْفُ قُرَيْشٌ ① الْفِهِمْ رِحْلَةَ الشِّتَاءِ وَالصَّيْفِ ②

(1) Lie-ielaafie - QOERAIJSJEN, (2) Ilaafiehiem rieh-latasj-sjietaaa-'ie was-saif,-

فَلْيَعْبُدُوا رَبَّ هَذَا الْبَيْتِ ③ الَّذِي أَطْعَمَهُمْ

(3) Fal - ja'-boedoe Rabba haazal-Bait, (4) Allazie... at - 'amahoem-

مِنْ جُوعٍ ④ وَآمَنَهُمْ مِنْ خَوْفٍ ⑤

mien djoe - 'ienw - wa aamanahoem - mien -gawf.

أَبَاكَاه ⑤ (١٠٥) سُورَةُ الْفِيلِ مَكِّيَّةٌ ④ (١٩) رُكُوعًا ①

IO5. SOERATOEL-FIEL. (Mekkaans)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Biesmiellaahier-Rahmaanier-Rahiem.

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَابِ الْفِيلِ ①

(1) Alam tara kaifa fa-'ala Rabboeka bie-as-haabel FIEL ?

أَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِي تَضْلِيلٍ ② وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ

(2) Alam jadj-'al kaidahoem fie tadliel ? (3) Wa arsala 'alahiem

طَيْرًا أَبَابِيلَ ③ تَرْمِيهِمْ بِحِجَارَةٍ مِنْ سِجِّيلٍ ④

tairan - abaabel, (4) Tarmiehiem- bie -hiedjaaratiem-mien - siedjdjiel,

فَجَعَلَهُمْ كَعَصْفٍ مَأْكُولٍ ⑤

(5) Fadja - 'alahoem ka-'asfiem - ma'-koel.

﴿أَيَّهَا ٩﴾ ﴿١٠٣﴾ سُورَةُ الْهُمَزَةِ مَكِّيَّةٌ ﴿٣٢﴾ ﴿رُكُوعُهَا ١﴾

104. SOERATOEL-HOEMAZAH. (Mekkaans)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Biesmiellaahier-Rahmaanier-Rahiem.

وَيْلٌ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةٍ ۝ الَّذِي جَمَعَ مَالًا وَعَدَّدَهُ ۝

(1) Wailoel - liekoellie HOEMAZATIEL - LOEMAZAH, (2) Allazie djama-'a maalanw-wa 'addadah,

يَحْسَبُ أَنَّ مَالَهُ أَخْلَدَهُ ۝ كَلَّا لَيُنْبَذَتَ فِي

(3) Jahsaboe anna maalahoe... aglada ! (4) Kallaa la - joembazanna fiel-

الْحُطْمَةِ ۝ وَمَا آدُرُكَ مَا الْحُطْمَةُ ۝ نَارُ اللَّهِ

hoetamah. (5) Wa maaa adraaka mal - Hoetamah ? (6) Naaroellaahiel-

الْمُوقَدَةِ ۝ الَّتِي تَطَّلِعُ عَلَى الْآفِيدَةِ ۝ إِنَّهَا عَلَيْهِمُ

moeqadah, (7) Allatie taṭṭalie-'oe 'alal -af-'iedah : (8) Innahaa 'alaihien-

مُوصَدَةٍ ۝ فِي عَمِيٍّ مُّمَدَّدَةٍ ۝

moe'-sadah, (9) Fie 'amadiem - moemaddadah.

﴿أَيَّهَا ٣﴾ ﴿١٠٣﴾ سُورَةُ الْعَصْرِ مَكِّيَّةٌ ﴿١٣﴾ ﴿رُكُوعُهَا ١﴾

103. SOERATOEL- 'ASR. (Mekkaans)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Biesmiellaahier-Rahmaanier-Rahiem.

وَ الْعَصْرِ ۝ إِنَّ الْإِنْسَانَ لِفِي خُسْرٍ ۝ إِلَّا الَّذِينَ

(1) Wal -'ASRIE, (2) Innal - Insaana lafie goesrien , (3) Illallaziena

أَمِنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَتَوَّصُوا بِالْحَقِّ ۗ وَ

aamanoe wa 'amieloes - saaliehaatie wa tawaa - saw  
biel - Haqqie, wa

تَوَّصُوا بِالصَّبْرِ ۗ

tawaasaw bies - Sabr.

آيَاتُهَا ٨ (١٠٢) سُورَةُ التَّكَاثُرِ مَكِّيَّةٌ (١٤) رُكُوعُهَا ١

102. SOERATOEL-TAKAAŞOER. (Mekkaans)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝

Biesmiellaahier-Rahmaanier-Rahiem.

الْهُكْمُ التَّكَاثُرُ ۙ حَتَّى زُرْتُمُ الْمَقَابِرَ ۗ كَلَّا سَوْفَ

(1) Alhaakoemoet - TAKAAŞOEROE (2) Hattaa zoertoemoel-  
maqaabier. (3) Kallaa sawfa

تَعْلَمُونَ ۗ ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ۗ كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ

ta'-lamoen. (4) Şoemma kallaa sawfa ta'-lamoen! (5)  
Kallaa law ta'-lamoena

عِلْمَ الْيَقِينِ ۗ لَتَرَوُنَّ الْجَحِيمَ ۗ ثُمَّ لَتَرَوُنَّهَا

'ielmal - jaqien. (6) Latara - woennal - Djahiem! (7)  
Şoemma latara - woennahaa

عَيْنَ الْيَقِينِ ۗ ثُمَّ لَتَسْأَلَنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ النَّعِيمِ ۗ

'ainal - jaqien! (8) Şoemma la - toes-'aloenna Jawma-  
'iezien 'anien-na-'iem.

آيَاتُهَا ١١ (١٠١) سُورَةُ الْقَارِعَةِ مَكِّيَّةٌ (٣٠) رُكُوعُهَا ١

101. SOERATOEL-QAARIE-'AH. (Mekkaans)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝

Biesmiellaahier-Rahmaanier-Rahiem.



أَلْقَارِعَةُ ① مَا الْقَارِعَةُ ② وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْقَارِعَةُ ③

(I) AL-QAARIE-'AH: (2) Mal - qaarie-'ah ? (3) Wa maaa adraaka mal - Qaarie-'ah?

يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ كَالْفَرَاشِ الْمَبْثُوثِ ④ وَتَكُونُ

(4) Jawma jakoenoen - naasoe kal-faraasjiel- mabşoes, (5) Wa takoenoel-

الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ الْمَنْفُوشِ ⑤ فَأَمَّا مَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ ⑥

djiebaaloe kal - 'iehniel - manfoesj.(6) Fa-ammaa man şaqoelat mawaazienoehoe,

فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ ⑦ وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ ⑧

(7) Fa-hoewa fie 'Isjatier - raadiejah. (8) Wa ammaa man gaffat mawaazienoehoe.

فَأَمَّهُ هَآوِيَةٌ ⑨ وَمَا أَدْرَاكَ مَا هِيَهٗ ⑩ نَارٌ حَامِيَةٌ ⑪

(9) Fa - oemmoehoe Haawiejah. (IO) Wa maaa adraaka maa hiejah ? (II) Naaroen haamiejah !

﴿بِأَنبَاءِهَا﴾ (١٠٠) سُورَةُ الْعَدِيَّتِ مَكِّيَّةٌ ﴿١١٣﴾ ﴿رَكْعَتَاهَا﴾

100. SOERATOEL-'AADIEJAAT. (Mekkaans)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝

Biesmiellaahier-Rahmaanier-Rahiem.

وَالْعَدِيَّتِ صُبْحًا ① فَالْمُورِيَّتِ قَدْحًا ② فَالْمُبْغِيَّتِ

(I) Wal - 'AADIE-JAATIE dabhaa, (2) Fal-moerie-jaatie qadhaa, (3) Fal - moeghieraatie

صُبْحًا ③ فَآثَرْنَ بِهِ نَقْعًا ④ فَوَسَطْنَ بِهِ جَمْعًا ⑤

soebhaa, (4) Fa - aşarnaa biehie naq-'aa, (5) Fawa - satna biehie djam-'aa

إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنُودٌ ⑥ وَإِنَّهُ عَلَىٰ ذَٰلِكَ

(6) Innal - Insaana lie-Rabbiehie la - kanoed ; (7) Wa iennahoe 'alaa zaalieka

لَشَهِيدًا ۙ وَإِنَّهُ لِحُبِّ الْخَيْرِ لَشَدِيدٌ ۙ أَفَلَا

la - sjahied; (8) Wa iennahoe lie-hoebbiel gairie  
la - sjadied. (9) Afalaa

يَعْلَمُ إِذَا بُعْثِرَ مَا فِي الْقُبُورِ ۙ وَحُصِّلَ مَا فِي

ja<sup>c</sup>-lamoe iezaa boe<sup>c</sup>-siera maa fiel - qoeboer (10)  
Wa hoessiela maa fies-

الصُّدُورِ ۙ إِنَّ رَبَّهُم بِهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّخَبِيرٌ ۙ

Soedoer: (II) Inna Rabbahoem - biehiem Jawma-'ieziel-  
la-Gabier ?

سُورَةُ الزَّلْزَالِ مَدِينِيَّةٌ (٩٩) رُكُوعُهَا ٨

99. SOERATOEL-ZIELZAAL. (Mediniesch)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Biesmiellaahier-Rahmaanier-Rahiem.

إِذَا زُلْزِلَتِ الْأَرْضُ زِلْزَالَهَا ۙ وَأَخْرَجَتِ الْأَرْضُ أَثْقَالَهَا ۙ

(1) Izaa zoelzielatiel - ardoe ZIEL - ZAALAHAA, (2)  
Wa agradjatiel - Ardoe as - gaalahaa,

وَقَالَ الْإِنْسَانُ مَا لَهَا ۙ يَوْمَئِذٍ تُحَدِّثُ أَخْبَارَهَا ۙ

(3) Wa gaalal - iensaanoe maa - lahaa ?- (4) Jawma-  
'iezien toehaddiesoe agbaarahaa,

بِأَنَّ رَبَّكَ أَوْخِي لَهَا ۙ يَوْمَئِذٍ يُّصْدِرُ النَّاسَ أَشْتَاتًا ۙ

(5) Bie-anna Rabbaka awhaa lahaa. (6) Jawma-'iezienj  
jasdoeroen - naasoe asjtaatal-

لَيُرَوُّوا أَعْمَالَهُمْ ۙ فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا

liejoeraw 'a<sup>c</sup>-maalahoem. (7) Famanj-ja<sup>c</sup>-mal miesqaala  
zarratien - gairanj-

يَرَهُ ۙ وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ ۙ

jarah ! (8) Wa manj - ja<sup>c</sup>-mal miesqaala zarra-tien-  
sjarranj - jah.

﴿بَاقِيهَا ٨﴾ (٩٨) سُورَةُ الْبَيْتَةِ مَدَنِيَّةٌ ﴿١٠﴾ ﴿رُكُوعُهَا ١﴾

98. SOERATOEL-BAJJIENAH. (Medinisch)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Biesmiellaahier-Rakmaanier-Rahiem.

لَمْ يَكُنِ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ

(I) Lam jakoeniel-laziena kafaroe mien Ahliel-Kietaabie wal - Moesjriekiena

مُنْفَكِينَ حَتَّى تَأْتِيَهُمُ الْبَيِّنَةُ ① رَسُولٌ مِنَ اللَّهِ

moenfakkiena hatta ta'-tieja - hoemoel - Bajjienah,-  
(2) Rasoeloem - mienallaahie

يَتْلُوا صُحُفًا مُطَهَّرَةً ② فِيهَا كُتِبَ قِيبَةٌ ③ وَمَا

jatloe soehoefam - moetahharah, (3) Fiehaa koetoeboen-qajjiemah. (4) Wa maa

تَفَرَّقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ

tafarra-qallaziena oetoel-Kietaaba iellaa miem-ba'-die maa djaaa-'at-hoemoel-

الْبَيِّنَةُ ④ وَمَا أَمْرًا إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ

bajjienah. (5) Wa maaa oemieroe... iellaa lie -ja'-boedoellaaha moegliesiena

لَهُ الدِّينَ هُ حُنَفَاءَ وَيُقِيمُوا الصَّلَاةَ وَيُؤْتُوا الزَّكَاةَ

lahoed - Dien : Hoenafaaa-'a wa joeqiemoes - Salaata joe'-toez - Zakaata

وَذَلِكَ دِينُ الْقِيَامَةِ ⑤ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ

wa zaalieka Dienoel - Qajjiemah. (6) Innallaziena kafaroe mien Ahliel-

الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ فِي نَارِ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا

Kietaabie wal - Moesjriekiena fie-naarie Djahannama gaaliediena fiehaa

أُولَئِكَ هُمْ شَرُّ الْبَرِيَّةِ ٦ إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا

oelaaa -'ieka hoem sjarroel - bariejjah. (7) Innal-laziena aa-manoe wa 'amieloes-

الصَّالِحَاتِ أُولَئِكَ هُمْ خَيْرُ الْبَرِيَّةِ ٧ جَزَاءُ هُمْ

saaliehaatie oelaaa -'ieka hoem gairoel - bariejjah. (8) Djazaaa -'oehoem

عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّتْ عَدْنٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ

'ienda Rabbiehiem Djannaatoe 'adnien tadjrie miem-tahtiehal - anhaaroo

خَلِيدِينَ فِيهَا أَبَدًا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا

gaaliediena fiehaaa abadaa: radiejallaahoe 'anhoem wa radoe

عَنْهُ ٨ ذَلِكَ لِمَنْ خَشِيَ رَبَّهُ ٩

'anh: zaalieka lieman gasjieja rabbah.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (٩٤) سُورَةُ الْقَدْرِ مَكِّيَّةٌ (٢٥) رَوَعَهَا ١

97. SOERATOEL-QADR. (Mekkaans)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Biesmiellaahier-Rahmaanier-Rahiem.

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ ١ وَمَا أَدْرَاكَ مَا

(I) Innaaa anzalnaahoe fie Lai-latieh-QADR:(2) Wa maaa adraaka maa

لَيْلَةِ الْقَدْرِ ٢ لَيْلَةُ الْقَدْرِ خَيْرٌ مِنْ أَلْفِ شَهْرٍ ٣

Lailatoel - QADR ? (3) Lailatoel - Qadrie gairoem- mien alfie sjahr.

تَنْزِيلُ الْمَلَكِ وَالرُّوحُ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ مِنْ

(4) Tanazzaloel - malaaa - 'iekatoe war -roehoe fiehaa bie-ieznie Rabbiehiem-mien-

١٠٠

وقف النبي صلى الله عليه وسلم

مَعَالِمُ الْقُرْآنِ

كُلِّ أَمْرٍ ۙ سَلَّمَ ۙ تَشَهَّى ۙ حَتَّىٰ مَطْلَعِ الْفَجْرِ ۙ

koellie amr : (5) Salaamoen Hieja hattaa matla-'iel-Fadjr !

أَبَاةُهَا ١٩ (٩٦) سُورَةُ الْعَلَقِ مَكِّيَّةٌ (١) رُكُوعُهَا ١

96. SOERATOEL - 'ALAQ. (Mekkaans)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝

Biesmiellaahier-Rahmaanier-Rahiem.

اقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ ۙ خَلَقَ الْإِنْسَانَ

(I) Iqra biesmie Rabbiekallazie galaq,-(2) Galaqal-iensaana

مِنْ عَلَقٍ ۙ اقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ ۙ الَّذِي عَلَّمَ

mien - 'alaq. (3) Iqra wa Rabboekal - Akram,-(4) Al-lazie 'allama

بِالْقَلَمِ ۙ عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ ۙ كَلَّا إِنَّ

biel-Qalam,- (5) 'Allamal -iensaana maa lam ja'-lam . (6) Kallaaa iennal-

الْإِنْسَانَ لِيَطْغَىٰ ۙ أَنْ رَأَاهُ اسْتَغْنَىٰ ۙ إِنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ

iensaana la - jatghaaa,(7) Ar - ra - aahoes - taghnaa. (8) Inna ielaa Rabbiekar-

الرُّجْعَىٰ ۙ أَرَأَيْتَ الَّذِي يَنْهَىٰ ۙ عَبْدًا إِذَا صَلَّىٰ ۙ

roedj -'aa. (9) Ara - 'aitallazie janhaa (10) 'Abdan iezaa sallaa ?

أَرَأَيْتَ إِنْ كَانَ عَلَىٰ الْهُدَىٰ ۙ أَوْ أَمَرَ بِالتَّقْوَىٰ ۙ

(II) Ara - 'aita ien - kaana 'alal - Hoedaa ? (12) W amara biet - Taqwaa ?

أَرَأَيْتَ إِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ۙ أَلَمْ يَعْلَمْ بِأَنَّ اللَّهَ

(I3) Ara - 'aita ien - kazzaba wa tawallaa? (I4) Alam ja'-lam bie - annallaaha

يَرَى ١٣ كَلَّا لَئِنْ لَمْ يَنْتَهِ ١٤ لَنَسْفَعًا بِالنَّاصِيَةِ ١٥

jaraa ? (15) Kallaa la-'iellam jantahie, lanasfa-'am  
bien - naasiejah,-

نَاصِيَةٍ كَاذِبَةٍ خَاطِئَةٍ ١٦ فَلْيَدْعُ نَادِيَهُ ١٧ سَنَدُءُ

(16) Naasiejatien - kaaziebatien gaatie-'ah ! (17) Fal-  
jad-'oe naadiejah: (18) Sanad-'oez-

الزَّابَانِيَةِ ١٨ كَلَّا ١٩ لَا تَطْعُهُ وَاسْجُدْ وَاقْتَرِبْ ٢٠

zabaaniejah ! (19) Kallaa : laa toetie'-hoe wasdjoed  
waqtarieb ! (Aajat-Sadjdah)

أَيَّهَا ٨ ﴿٩٥﴾ سُورَةُ التِّينِ مَكِّيَّةٌ ﴿٢٨﴾ رَكُوعَاهُمَا ١

95. SOERATOET - TIEN. (Mekkaans)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Biesmiellaahier-Rahmaanier-Rahiem.

وَالتِّينِ وَ الزَّيْتُونِ ١ وَ طُورِ سِينِينَ ٢ وَ هَذَا

(1) Wat - Tienie waz-Zaitoenie, (2) Wa Toerie Siemiena,  
(3) Wa haazal-

الْبَلَدِ الْأَمِينِ ٣ لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ

Baladiel - amien,- (4) Laqad galaqnal-iensaana fie...  
ahsanie

تَقْوِيمٍ ٤ ثُمَّ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ سَافِلِينَ ٥ إِلَّا

taqwiem, (5) Soemma radadnaahoe asfala saafielien,-  
(6) Illal-

الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ أَجْرٌ

laziena aa-manoe wa 'amieloes - Saaliehaatie fala-  
hoem adjroen

غَيْرُ مَمْنُونٍ ٦ فَمَا يُكَذِّبُكَ بَعْدُ بِالدِّينِ ٧

ghairoe mamnoen. (7) Famaa joekazzieboekaa ba' - doe  
bied - Dien ?

-٥٥٢-

أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَحْكَمِ الْحَكِيمِينَ ۙ (٨)

(8) Alai-sallaahoe bie-ahkamel - Haakiemien?

﴿ذِكْرُهَا ١﴾ (٩٣) سُورَةُ أَلَمْ نَشْرَحْ مَكِّيَّةٌ ﴿١٢﴾ ﴿ذِكْرُهَا ١﴾

94. SOERAH ALAM - NASJRAH. (Mekkaans)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝

Biesmiellaahier-Rahmaanier-Rahiem.

أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ ۙ ۝١ وَوَضَعْنَا عَنكَ وِزْرَكَ ۙ ۝٢

(1) Alam nasjrah laka sadrak ? (2) Wa wada'-naa 'anka wiezrak

الَّذِي أَنْقَضَ ظَهْرَكَ ۙ ۝٣ وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ ۙ ۝٤ فَإِنَّ

(3) Allazie 'anqada zahrak ?- (4) Wa rafa'-naa laka ziekrak ? (5) Fa-ienna

مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ۗ ۝٥ إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ۙ ۝٦ فَإِذَا

ma-'al-'oesrie joesraa : (6) Inna ma-'al-'oesrie joesraa. (7) Fa-iezaa

-٥٥٣-

فَرَعْتَ فَأَنْصَبْ ۙ ۝٧ وَإِلَىٰ رَبِّكَ فَارْغَبْ ۙ ۝٨

Faraghta fansab. (8) Wa ielaa Rabbieka farghab.

﴿ذِكْرُهَا ١﴾ (٩٣) سُورَةُ الضُّحَىٰ مَكِّيَّةٌ ﴿١١﴾ ﴿ذِكْرُهَا ١﴾

93. SOERATOED - DOEHAA. (Mekkaans)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝

Biesmiellaahier-Rahmaanier-Rahiem.

وَ الضُّحَىٰ ۙ ۝١ وَاللَّيْلِ إِذَا سَجَىٰ ۙ ۝٢ مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ

(1) Wad - DOEHAA, (2) Wal - lailie iezaa sadjaa,- (3) Maa wadda-'aka Rabboeka

وَمَا قَلَىٰ ۙ وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ لَّكَ مِنَ الْأُولَىٰ ۙ ۙ

wa maa qalaa. (4) Wa lal - Aagieratoe gairoel-laka  
mienal - oelaa (5) Wa

لَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَىٰ ۗ أَلَمْ يَجِدْكَ

la-sawfa joe'-tiekā Rabboeka fa - tarḍaa. (6) Alam  
jadjiedka

يَتِيمًا فَآوَىٰ ۙ وَوَجَدَكَ ضَالًّا فَهَدَىٰ ۙ

jatiema - fa - aawaa ? (7) Wa wadjadaka daaallan-fa-  
hadaa.

وَوَجَدَكَ عَائِلًا فَأَغْنَىٰ ۗ فَأَمَّا الْيَتِيمَ فَلَا

(8) Wa wadjadaka 'aaa-'ielan fa-aghnaa. (9) Fa-ammal-  
jatiema falaa

تَقْهَرُ ۙ وَأَمَّا السَّائِلَ فَلَا تَنْهَرُ ۗ وَأَمَّا بِنِعْمَةِ

taqhar, (10) Wa ammas - saaa-'iela falaa tanhar; (11)  
Wa ammaa bie-nie'-matie

رَبِّكَ فَحَدِّثْ ۗ

Rabbieka - fahaddies !

﴿بِهَا ۲۱﴾ (۹۲) سُورَةُ الْاَيْلِ مَكِّيَّةٌ ﴿۹﴾ ﴿رُكُوْعُهَا﴾

92. SOERATOEL - LAIL. (Mekkaans)

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ ۝

Biesmiellaahier-Rahmaanier-Rahiem.

وَ الْاَيْلِ اِذَا يَعْشٰی ۙ وَ النَّهَارِ اِذَا تَجَلٰی ۙ وَ مَا خَلَقَ

(1) WAL-LAILIE iezaa jagsjaa; (2) Wan- Nahaarie iezaa  
ta-djallaa; (3) Wa maa galaqaz

الدَّكْرَ وَ الْاُنْثٰی ۙ اِنَّ سَعِیْكُمْ لَشَتٰی ۙ فَاَمَّا مَنْ

zakara wal - oensaa ; (4) Inna sa' -jakoem la-sjattaa  
(5) Fa-ammaa man



أَعْطَىٰ وَاتَّقَىٰ ٥ وَصَدَّقَ بِالْحُسْنَىٰ ٦ فَسَنِيْسِرُهُ ٧

'a'-taa wattaqaa,- (6) Wa saddaqa biel-Hoesnaa,-  
(7) Fasa - noejas - sieroehoe

لِلْيُسْرَىٰ ٨ وَأَمَّا مَنْ بَخِلَ وَاسْتَغْنَىٰ ٩ وَكَذَّبَ

liel - Joesraa. (8) Wa ammaa mam-bagiela wastaghnaa,  
(9) Wa kazzaba

بِالْحُسْنَىٰ ٩ فَسَنِيْسِرُهُ لِلْعُسْرَىٰ ١٠ وَمَا يُغْنِي عَنْهُ

biel-Hoesnaa,- (10) Fasa-noejas-sieroehoe liel-'oesraa;  
(11) Wa maa joeghnie 'anhoe

مَالَهُ إِذَا تَرَدَّىٰ ١١ إِنَّ عَلَيْنَا لَلْهُدَىٰ ١٢ وَإِنَّ لَنَا

maaloehoe... iezaa taraddaa. (12) Inna 'alainaa lal-hoe-  
daa, (13) Wa ienna lanaa

لِلْآخِرَةِ وَالْأُولَىٰ ١٣ فَأَنْذَرْتُكُمْ نَارًا تَلَظَّىٰ ١٤ لَا

lal - Aagierata wal - oelaa. (14) Fa-anzartoekeem Naa-  
ran - ta-lazza (15) Laa

يُصَلِّهَا إِلَّا الْأَشْقَىٰ ١٥ الَّذِي كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ١٦ وَ

jaslaahaa iellal - asjqaa,- (16) Allazie kazzaba wa  
tawallaa. (17) Wa

سَيَجْزِيهَا الْآثِقَىٰ ١٧ الَّذِي يُؤْتِي مَالَهُ يَتَزَكَّىٰ ١٨ وَ

sajoe-djanna-boehal-atqaa,- (18) Allazie joe'-tie maa-  
lahoe jata-zakka, (19) Wa

مَا لِأَحَدٍ عِنْدَهُ مِنْ نِعْمَةٍ تُجْزَىٰ ١٩ إِلَّا ابْتِغَاءَ

maa lie-ahadien 'iendahoe mien -nie'-matien toedjzaa,  
(20) Illab-tieghaaa-'a

وَجْهِ رَبِّهِ الْأَعْلَىٰ ٢٠ وَ لَسَوْفَ يَرْضَىٰ ٢١

Wadjhie Rabbiehiel-'A'-laa; (21) Wa la-sawfa jardaa.

﴿١٥﴾ (٩١) سُورَةُ الشَّمْسِ مَكِّيَّةٌ ﴿٢٦﴾ ﴿رُكُوعُهَا ١﴾

# بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Biesmiellaahier-Rahmaanier-Rahiem.

وَالشَّمْسِ وَضُحَاهَا<sup>(1)</sup> وَالْقَمَرِ إِذَا تَلَّهَا<sup>(2)</sup> وَالنَّهَارِ

(1) WASJ - SJAMSIE wa doehaahaa; (2) Wal -Qamrie iezaa talaahaa; (3) Wan - Nahaarie

إِذَا جَلَّهَا<sup>(3)</sup> وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَاهَا<sup>(4)</sup> وَالسَّمَاءِ وَمَا

iezaa djallaahaa; (4) Wal-lailie iezaa jaghsjaa-haa; (5) Was - samaaa-'ie wa maa

بَنَاهَا<sup>(5)</sup> وَالْأَرْضِ وَمَا طَحَاهَا<sup>(6)</sup> وَنَفْسٍ وَمَا

banaahaa; (6) Wal - ardie wa maa tahaahaa; (7) Wa nafsienw - wa maa

سَوَّاهَا<sup>(7)</sup> فَأَلْهَمَهَا فُجُورَهَا وَتَقْوَاهَا<sup>(8)</sup> قَدْ أَفْلَحَ مَنْ

saw-waahaa; (8) Fa-alhamahaa foedjoerahaa wa taqwaahaa; (9) Qad aflahaa man-

زَكَاهَا<sup>(9)</sup> وَقَدْ خَابَ مَنْ دَسَّاهَا<sup>(10)</sup> كَذَّبَتْ ثَمُودُ

zakkaahaa, (10) Wa qad gaaba man dassaahaa. (II) Kazzabat Şamoedoe

بَطْغُوهَا<sup>(11)</sup> إِذْ أَنْبَعَثَ أَشْقَاهَا<sup>(12)</sup> فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ اللَّهِ

bie-ṭaghwaahaa. (12) Iziemba-'aşa asjqaaahaa. (13) Fa-qaa-la lahoem Rasoeloellaahie

نَاقَةَ اللَّهِ وَسُقِيَهَا<sup>(13)</sup> فَكَذَّبُوهُ فَعَقَرُوهَا<sup>(14)</sup> فَدَمْدَمَ

Naaqatallaahie wa soeqjaahaa ! (14) Fa - kazzaboehoe fa-'aqaroeahaa. Fadam-dama

عَلَيْهِمْ رَبُّهُمْ بِذُنُوبِهِمْ فَسَوَّاهَا<sup>(15)</sup> وَلَا يَخَافُ عُقْبَاهَا<sup>(15)</sup>

'alaihiem Rabboehoem - biezambiehiem fasaw - waahaa! (15) Wa laa ja-gaafoe 'oeqbaahaa.

آيَاتُهَا ٢٠ (٩٠) سُورَةُ الْبَلَدِ مَكِّيَّةٌ (٣٥) رُكُوعُهَا ١

# بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Biesmiellaahier-Rahmaamier-Rahiem.

لَا أُقْسِمُ بِهَذَا الْبَلَدِ ① وَأَنْتَ حِلٌّ بِهَذَا الْبَلَدِ ②

(1) Laa oeqsiemoe bie-haazal-BALAD; (2) Wa anta hiel-loem bie-haazal-BALAD;

وَوَالِدٍ وَمَا وَلَدًا ③ لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي كَبَدٍ ④

(3) Wa Waaliedienw-wa maa Walad; (4) Laqad galaqnal-iensaana fie kabad.

أَيَحْسَبُ أَنْ لَنْ يَّقْدِرَ عَلَيْهِ أَحَدٌ يَقُولُ أَهْلَكْتُ

(5) A-jahsaboe al-lanj - jaqdiera 'alaihie ahad?(6) Jaqoeloe ahlaktoe

مَا لَا لُبَدَاءُ ⑤ أَيَحْسَبُ أَنْ لَمْ يَرَهُ أَحَدٌ أَلَمْ نَجْعَلْ

maalal - loebadaa ! (7) A-jahsaboe allam jarahoe..... ahad ? (8) Alam nadj-'al-

لَهُ عَيْنَيْنِ ⑥ وَلِسَانًا وَشَفَتَيْنِ ⑦ وَهَدَيْنَهُ النُّجْدَيْنِ ⑧

lahoe 'ainain ?- (9) Wa liesaanaw -wa sjafatain ?- (10) Wa hadainaahoen - nadjdain ?

فَلَا اقْتَحَمَ الْعُقَبَةَ ⑨ وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْعُقَبَةُ ⑩ فَكُ

(II) Falaqtahamal-'aqabah. (I2) Wa maaa adraaka mal-'aqabah ?- (I3) Fakkoe

رَقَبَةٍ ⑪ أَوْ إِطْعَمٌ فِي يَوْمٍ ذِي مَسْغَبَةٍ ⑫ يَتِيمًا

raqabah. (I4) Aw iet-'aamoen fie jawmien-zie masghabah. (I5) Jatieman-

ذَا مَقْرَبَةٍ ⑬ أَوْ مَسْكِينًا ⑭ ذَا مَثْرَبَةٍ ⑮ ثُمَّ كَانَ مِنَ

zaa maqrabah, (I6) Aw mieskienan-zaa matrabah. (I7) Soemma kaana mienal-

الَّذِينَ آمَنُوا وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ وَتَوَاصَوْا بِالرَّحْمَةِ ⑯

laziena aa-manoe wa tawaasaw bies-Sabrie wa tawaasaw biel - Marhamah.

أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ ۖ وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا

(18) Oelaaa-'ieka As - haaboel - Maimanah. (19) Wal-laziena kafaroe bie-Aajaatiena

هُمُ أَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ ۖ عَلَيْهِمْ نَارٌ مُّؤَصَّدَةٌ ۖ

hoem As-haaboel - masj-'amah. (20) 'Alaihiem Naaroem-moe'-sadah.

آيَاتِهَا ٣٠ (٨٩) سُورَةُ الْفَجْرِ مَكِّيَّةٌ (١٠) رَكْعَتَاهَا ١

89. SOERATOEL - FADJR. (Mekkaans)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Biesmiellaahier-Rahmaanier-Rahiem.

وَالْفَجْرِ ۝ وَلَيَالٍ عَشْرٍ ۖ وَالشَّفْعِ وَالْوَتْرِ ۖ وَالْأَيْلِ إِذَا

(1) Wal-FADJRIE (2) Wa la-jaalien 'asjr; (3) Wasj-sjaf-'ie wal-watr; (4) Wal-lailie iezaa

يَسِرُّ هَلْ فِي ذَلِكَ قَسَمٌ إِذِي حَجْرِ ۖ أَلَمْ تَرَ كَيْفَ

jasr; (5) Hal fie zaalieka qasamoel-liazie hiedjr? (6) Alam tara kaifa

فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ ۖ إِرْمَ ذَاتِ الْعِمَادِ ۖ الَّتِي لَمْ يُخْلَقْ

fa-'ala Rabboeka bie-'aad,-(7) Irama zaatiel-'iemaad, (8) Allatie lam joeglaq

مِثْلَهَا فِي الْبِلَادِ ۖ وَثَمُودَ الَّذِينَ جَابُوا الصَّخْرَ بِالْوَادِ ۖ

miesloehaa fiel-bielaad ? (9) Wa Samoedal-laaziena djaaboes-sagra biel-waad ?

وَفِرْعَوْنَ ذِي الْأَوْتَادِ ۖ الَّذِينَ ظَغَوْا فِي الْبِلَادِ ۖ

(10) Wa Fier-'awna ziel-awtaad ? (11) Allazie taghaw-fiel - bielaad.

فَاكْثَرُوا فِيهَا الْفُسَادَ ۖ فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ

(12) Fa-akšaroe fiehal-fasaad. (13) Fa-sabba 'alaihiem Rabboeka sawṭa

عَذَابٍ ۙ إِنَّ رَبَّكَ لَبِالْمِرْصَادِ ۙ فَأَمَّا الْإِنْسَانُ إِذَا

'azaab: (I4) Inma Rabbaka la-biel-miersaad. (I5) Fa-ammal - iensaano eiezzaa

مَا ابْتَلَاهُ رَبُّهُ فَأَكْرَمَهُ وَنَعَّمَهُ فَيَقُولُ رَبِّي أَكْرَمَنِ ۙ

mabtalaahoe Rabboehoe fa-akramahoe wa na'-'amah, fa-jaqoeloe Rabbie... akraman.

وَأَمَّا إِذَا مَا ابْتَلَاهُ فَقَدَرَ عَلَيْهِ رِزْقَهُ فَيَقُولُ رَبِّي

(I6) Wa ammaa iezaa mabtalaahoe faqadara 'alaihie riezqah, fa-jaqoeloe Rabbie...

أَهَانٍ ۙ كَلَّا بَلْ لَا تَكْرُمُونَ الْيَتِيمَ ۙ وَلَا تَحْضُونَ

ahaanan. (I7) Kallaa bal-laa toekriemoenal-jatiema (I8) Wa laa tahaaaddoena

عَلَىٰ طَعَامِ الْمِسْكِينِ ۙ وَتَأْكُلُونَ التَّرَاثَ أَكْلًا لَّمًّا ۙ

'alaa ta-'aamiel-mieskien !- (I9) Wa ta' - koeloenat-Toeraaşa aklal-lammaa,

وَتُحِبُّونَ الْمَالَ حُبًّا جَمًّا ۙ كَلَّا إِذَا دُكَّتِ الْأَرْضُ

(20) Wa toehiebboenal-maala hoebban-djammaa. (21) Kallaa iezaa doekkatiel-ardoe

دَكًّا دَكًّا ۙ وَجَاءَ رَبُّكَ وَالْمَلَكُ صَفًّا صَفًّا ۙ وَجَاءَ

dakkan dakkaa, (22) Wa djaaa-'a Rabboeka wal -malakoe saffan saffaa, (23) Wa djie...'a

يَوْمَئِذٍ بِجَهَنَّمَ ۙ يَوْمَئِذٍ يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ وَأَنَّى

Jawma-'ieziem bie-Djahannam,- Jawma-'iezienj-jatazakka-roel - iensaano e wa annaa

لَهُ الذِّكْرَىٰ ۙ يَقُولُ يَلِيَّتِي قَدَّمْتُ لِحَيَاتِي ۙ فَيَوْمَئِذٍ

lahoez-ziekraa ? (24) Jaqoeloe jaa-laitanie qaddamtoe lie-Hajaatie ! (25) Fa-jawma-'ieziel-

لَا يُعَذِّبُ عَذَابَهُ أَحَدٌ ۙ وَلَا يُوثِقُ وَثَاقَهُ أَحَدٌ ۙ

laa joe-'azzieboe 'Azaabahoe... ahad, (26) Wa laa joeşieqoe wa-şaaqahoe... ahad.

يَا أَيَّتُهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ ۖ ارْجِعِي إِلَىٰ رَبِّكِ رَاضِيَةً

(27) Jaaa - ajjatoehan - Nafsoel - moetma - 'iennah !

(28) Irdjie-'ie... ielaa Rabbiekie raadiejatam-

مَرْضِيَّةً ۖ فَادْخُلِي فِي عِبَادِي ۖ وَادْخُلِي جَنَّتِي ۖ

mar-diejjah ! (29) Fadgoelie fie 'Ibaadie ! (30)Wad-goelie Djannatie !

﴿٢٧﴾ ﴿٢٨﴾ سُورَةُ الْغَاشِيَةِ مَكِّيَّةٌ ﴿٢٨﴾ ﴿٢٩﴾ ﴿٣٠﴾

88. SOERATOEL-GHAASJIEJAH. (Mekkaans)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Biesmiellaahier-Rahmaanier-Rahiem.

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ الْغَاشِيَةِ ۖ وَجُودٌ يُؤَمِّدُ

(1) Hal ataaka hadiesoel-GHAASJIEJAH?(2) Woedjoehoenj-Jawma - 'iezien

خَاشِعَةً ۖ عَامِلَةٌ نَّاصِبَةٌ ۖ تَصَلِي نَارًا حَامِيَةً ۖ

gaasjie-'ah, (3) 'Aamielatoen - naasiebah, -(4) Taslaa-Naaran haamiejah,-

تُسْقَىٰ مِنْ عَيْنٍ أَنِيَّةٍ ۖ لَيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ إِلَّا

(5) Toesqaa mien 'ainien - aaniejah, (6) Laisa lahoem-ta-'aamoen iellaa

مِنْ ضَرِيْعٍ ۖ لَا يُسْمِنُ وَلَا يُغْنِي مِنْ جُوعٍ ۖ

mien - Darie' (7) Laa joesmienoe wa laa joeghnie mien - djoe'.

وَجُودٌ يُؤَمِّدُ نَاعِمَةً ۖ لِسَعِيهَا رَاضِيَةٌ ۖ فِي

(8) Woedjoehoenj - Jawma - 'iezien - naa - 'iemah, (9) Lie-sa'-jehaa raadiejah, (10) Fie

جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ۖ لَا تَسْمَعُ فِيهَا لِأَغْيَةٍ ۖ فِيهَا

Djannatien 'aaliejah, (11) Laa tasma-'oe fiehaa laa-ghiejah: (12) Fiehaa

وَقَدْ

عَيْنٌ جَارِيَةٌ ﴿١٣﴾ فِيهَا سُرٌّ مَّرْفُوعَةٌ ﴿١٤﴾ وَ أَكْوَابٌ ﴿١٥﴾

'ainoen - djaariejah. (13) Fiehaa Soeroeroem marfoe-'ah  
(14) Wa akwaaboem-

مَوْضُوعَةٌ ﴿١٦﴾ وَ نَبَارِقٌ مَصْفُوفَةٌ ﴿١٧﴾ وَ زُرَابِيٌّ مَبْتُوثَةٌ ﴿١٨﴾

mawdoe-'ah, (15) Wa namaarieqoe masfoefah, (15) Wa za-  
raabiejjoe mabsoesah.

أَفَلَا يَنْظُرُونَ إِلَى الْإِبِلِ كَيْفَ خُلِقَتْ ﴿١٩﴾ وَ إِلَى

(17) Afalaa janzoeroena ielal-iebielie kaifa goelie-  
qat ?- (18) Wa ielas-

السَّمَاءِ كَيْفَ رُفِعَتْ ﴿٢٠﴾ وَ إِلَى الْجِبَالِ كَيْفَ نُصِبَتْ ﴿٢١﴾

Samaaa-'ie kaifa roefie-'at-(19) Wa ielal-Djiebaalie  
kaifa noesie-bat ?

وَ إِلَى الْأَرْضِ كَيْفَ سُطِحَتْ ﴿٢٢﴾ فَذَكِّرْ إِنَّمَا

(20) Wa ielal-Ardoe kaifa soetie-hat? (21) Fazakkier,  
iennamaaa

أَنْتَ مُذَكِّرٌ ﴿٢٣﴾ لَسْتَ عَلَيْهِمْ بِمُصَيِّرٍ إِلَّا مَنْ

anta moezakkier. (22) Lasta 'alaihiem bie-moesaitier.  
(23) Illaa man

تَوَلَّى وَ كَفَرَ ﴿٢٤﴾ فَيُعَذِّبُهُ اللَّهُ الْعَذَابَ الْأَكْبَرَ ﴿٢٥﴾

tawallaa wa kafar,- (24) Fa-joe-'azzieboe-hoellaahoel -  
'Azaabal - akbar.

إِنَّ إِلَيْنَا إِيَابَهُمْ ﴿٢٦﴾ ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا حِسَابَهُمْ ﴿٢٧﴾

(25) Inna ielainaaa Ijaabahoem; (26) Soemma ienna  
'alainaa hiesaabahoem.

إِنَّا نَحْنُ ۙ وَإِلَهُنَّ ۙ ﴿١٩﴾ سُوْرَةُ الْأَعْلَى مَكِّيَّةٌ ﴿٨﴾ ﴿مَوْعِدًا ۙ﴾

87. SOERATOEL-'A'-LAA. (Mekkaans)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Biesmiellaahier-Rahmaanier-Rahiem.

وَقَدْ

سَبِّحِ اسْمَ رَبِّكَ الْأَعْلَى ① الَّذِي خَلَقَ فَسَوَّى ②

(I) Sabbiehiesma-Rabbiekal-'A'-laa, (2) Allazie galaqa fasawwaa;

وَالَّذِي قَدَّرَ فَهَدَى ③ وَالَّذِي أَخْرَجَ الْمَرْعَى ④

(3) Wallazie qaddara fahadaa; (4) Wallazie... agradjal - mar-'aa,

فَجَعَلَهُ غُثَاءً أَحْوَى ⑤ سَنُقِرُّكَ ⑥ فَلَا تَنْسَى ⑦ إِلَّا

(5) Fadja - 'alahoe ghoesaaa-'an ahwaa. (6) Sanoeq - rie-'oeka falaa tansaa, (7) Illaa

مَا شَاءَ اللَّهُ ⑧ إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ وَمَا يَخْفَى ⑨ وَ

maa sjaaa-'allaah: ienna-hoe ja'-lamoel - djahra wa maa jagfaa. (8) Wa

نُبَيِّرُكَ لِلْيُسْرَى ⑩ فَذَكِّرْ ⑪ إِنْ نَفَعَتِ الذِّكْرَى ⑫

noejassieroeka liel-Joesraa. (9) Fa-zakkier iennafatyez - ziekraa.

سَيَذَكِّرْ ⑬ مَنْ يَخْشَى ⑭ وَيَتَجَنَّبُهَا الْأَشْقَى ⑮ الَّذِي

(10) Sa-jazzakkaroe manj-jaghsjaa: (11) Wa jata-djanna-boehal -asjqa, (12) Allazie

يَصْلَى النَّارَ الْكُبْرَى ⑯ ثُمَّ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا

jaslan-Naaral-koebraa, (13) Soemma laa jamoetoe fiehaa wa laa

يَحْيَى ⑰ قَدْ أَفْلَحَ ⑱ مَنْ تَزَكَّى ⑲ وَذَكَرَ اسْمَ

jahjaa. (14) Qad aflaha man-tazakkaa. (15) Wa zakarasma

رَبِّهِ فَصَلَّى ⑳ بَلْ تُؤَثِّرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ㉑ وَالْآخِرَةَ

Rabbiehie fasallaa. (16) Bal toe'-sieroenal-hajaatad-Doenjaa; (17) Wal-Aagieratoe

خَيْرٌ ㉒ وَأَبْقَى ㉓ إِنَّ هَذَا لَفِي الصُّحُفِ الْأُولَى ㉔

gairoenw - wa abqaa. (18) Inna haazaa lafies-Soehoe-fiel - oelaa,-



صُحُفِ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى ١٩

(I9) Soehoefie Ibraahiema wa Moesaa .

آيَاتُهَا ١٢ (٨٦) سُورَةُ الطَّارِقِ مَكِّيَّةٌ (٣٤) رُكُوعُهَا ١

86. SOERATOET - TAARIEQ. (Mekkaans)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Biesmiellaahier-Rahmaanier-Rahiem.

وَالسَّمَاءِ وَالطَّارِقِ ١ وَمَا أَدْرَاكَ مَا الطَّارِقُ ٢ النَّجْمِ

(I) Was - Samaaa-'ie waṭ - Taarieq; (2) Wa maa adraaka maṭ-Taarieq ? (3) An - Nadjmoes-

الثَّاقِبِ ٣ إِنَّ كُلُّ نَفْسٍ لَّمَّا عَلَيْهَا حَافِظٌ ٤ فَلْيَنْظُرِ

ṣaaqieb ! (4) In - koelloe nafsiel - lammaa 'alaihiha haafiez. (5) Fal-janzoeriel-

الْإِنْسَانَ مِمَّ خُلِقَ ٥ خُلِقَ مِنْ مَّاءٍ دَافِقٍ ٦ يَخْرُجُ مِنْ

iensaanoe miemma goelieq. (6) Goelieqa miemmaaa-'ien daafieq, (7) Jagroedjoe miem-

بَيْنِ الصُّلْبِ وَالتَّرَائِبِ ٧ إِنَّهُ عَلَى رَجْعِهِ لَقَادِرٌ ٨ يَوْمَ

bainies - soelbie wat - taraaa-'ieb. (8) Inna-Hoe 'alaa radj-'iehie la-qaadier. (9) Jawa

تُبْلَى السَّرَائِرِ ٩ فَمَا لَهُ مِنْ قُوَّةٍ وَلَا نَاصِرٍ ١٠ وَالسَّمَاءِ

toeblas-saraaa-'ier, (10) Famaa lahoe mien-qoewwatienw-wa laa naasier. (II) Was-Samaaa-'ie

ذَاتِ الرَّجْعِ ١١ وَالْأَرْضِ ذَاتِ الصَّدْعِ ١٢ إِنَّهُ لَقَوْلٌ

zaatier-radj', (12) Wal-ardie zaaties-Sad', (13) Inna-hoe la-qawloen-

فَصَلِّ ١٣ وَمَا هُوَ بِالْهَزْلِ ١٤ إِنَّهُمْ يَكِيدُونَ كَيْدًا ١٥ وَ

fasl: (14) Wa maa hoewa biel-hazl. (15) Innahoe jakiedoena kidaa, (16) Wa

أَكِيدُ كَيْدًا ١٧ فَهَيْلُ الْكٰفِرِينَ أَمْهَلُهُمْ رُوَيْدًا ١٨

akiedoe kaidaa. (17) Fa - mahhieliel - kaafieriena  
amhielhoem roe-waidaa.

آيَاتُهَا ٢٢ ﴿١٥﴾ سُورَةُ الْبُرُوجِ مَكِّيَّةٌ ﴿٢٤﴾ رُتُوعُهَا ١

85. SOERATOEL-BOEROEDJ. (Mekkaans)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Biesmiellaahier-Rahmaanier-Rahiem.

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْبُرُوجِ ١ وَالْيَوْمِ الْمَوْعُودِ ٢ وَشَاهِدِ

(1) Was-Samaaa-'ie zaatiel-BOEROEDJ; (2) Waljawmiel -  
Maw-'oed; (3) Wa sjaahiedienw-

وَمَشْهُودِ ٣ قَتَلَ أَصْحَابُ الْأَخْذُودِ ٤ النَّارِ ذَاتِ

wa masj - hoed; (4) Qoetiela as - haaboel - oegdoed,-  
(5) Annaarie zaatiel-

الْوَقُودِ ٥ إِذْ هُمْ عَلَيْهَا فَعُودٌ ٦ وَهُمْ عَلَى مَا يَفْعَلُونَ

Waqoed: (6) Iz hoem 'alaihi qoe-'oed, (7) Wa hoem  
'alaa maa jaf-'aloena

بِالْمُؤْمِنِينَ شُهُودٌ ٧ وَمَا نَقَمُوا مِنْهُمْ إِلَّا أَنْ يُؤْمِنُوا

biel-moe'-mieniena sjoehoed. (8) Wa maa naqamoe mien-  
hoem iellaana anj-joe'-mienoe

بِاللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ٨ الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَ

biellaahiel - 'Azieziel - Hamied,- (9) Allazie lahoe  
moelkoes - samaawaatie wal-

الْأَرْضِ ٩ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ١٠ إِنَّ الَّذِينَ

ard : Wallaahoe 'alaa koellie sjai '-ien Sjahied .  
(10) Innal - laziena

فَتَنُوا الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ ثُمَّ لَمْ يَتُوبُوا فَلَهُمْ

fatanoel - Moe'-mieniena wal - moe'-mienaatie soemma  
lam jatoeboe falaahoem

عَذَابُ جَهَنَّمَ وَلَهُمْ عَذَابُ الْحَرِيقِ ١٠ إِنَّ الَّذِينَ

'azaaboe Djahannama wa lahoem 'Azaaboel - harieq .  
(II) Innal - laziena

أَمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ

aa-manoe wa 'amieloes- saaliehaatie lahoem Djannaatoen-  
tadjrie mien

تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ذَلِكَ الْفَوْزُ الْكَبِيرُ ١١ إِنَّ بَطْشَ

tahtiehal - anhaar: Zaaliekal - Fawzoel - kabier. (I2)  
Inna Baṭsja

رَبِّكَ لَشَدِيدٌ ١٢ إِنَّهُ هُوَ يُبْدِي وَيُعِيدُ ١٣ وَهُوَ

Rabbieka la-sjadied. (I3) Inna-Hoe Hoewa joebdie-'oe  
wa joe-'ied. (I4) Wa Hoewal-

الْغَفُورُ الْوَدُودُ ١٤ ذُو الْعَرْشِ الْمَجِيدُ ١٥ فَعَالٌ لِمَا

Ghafoeroel - wadoed. (I5) Zoel - 'Arsjiel - Madjied. (I6)  
Fa'-'aaloel-liemaa

يُرِيدُ ١٦ هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ الْجُنُودِ ١٧ فِرْعَوْنُ وَثَمُودُ ١٨

joeried. (I7) Hal ataaka hadiesoel-Djoerdoed,- (I8)  
Fier-'awna wa Ṣamoed ?

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي تَكْذِيبٍ ١٩ وَاللَّهُ مِنْ وَرَائِهِمْ

(I9) Balieel - laziena kafaroe fie takzieb! (20) Wal-  
laahoe mienw - waraaa-'iehiem-

مُحِيطٌ ٢٠ بَلْ هُوَ قُرْآنٌ مَجِيدٌ ٢١ فِي لَوْحٍ مَحْفُوظٍ ٢٢

moehiet ! (21) Bal hoewa Qoer-'aanoem-Madjied, (22) Fie  
Lawhiem - Mahfoez !

﴿أَيُّهَا ٢٥﴾ ﴿سُورَةُ الْإِشْقَاقِ مَكِّيَّةٌ (٨٣)﴾ ﴿ذُرُوعُهَا ١﴾

84. SOERATOEL-INSJIEQAAQ. (Mekkaans)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Biesmiellaahier-Rahmaanier-Rahiem.

إِذَا السَّمَاءُ انشَقَّتْ ① وَآذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ② وَ

(1) Izas - Samaaa-'OENSJAQQAT, (2) Wa azienat lie-Rabbiehaa wa hoeqqat; (3) Wa

إِذَا الْأَرْضُ مُدَّتْ ③ وَآلَقَتْ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتْ ④

iezal-ardoe moeddat, (4) Wa alqat maa fiehaa wa tagallat,

وَآذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ⑤ يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ إِنَّكَ

(5) Wa azienat lie-Rabbiehaa wa hoeqqat, (6) Jaaa-ajjoe-hal - iensaanoie iennaka

كَادِحٌ إِلَىٰ رَبِّكَ كَدْحًا فَمُلْقِيهِ ⑥ فَأَمَّا مَنْ أُوْتِيَ

kaadiehoen ielaa Rabbieka kadhan fa - moelaaqieh. (7) Fa - ammaa man oetieja

كِتَابَهُ بَيِّنِينَ ⑦ فَسَوْفَ يُحَاسَبُ حِسَابًا يَسِيرًا ⑧

Kietaabahoe bie - jamienieh, (8) Fasawfa joehaasaboe hiesaabanj - jasieraa,

وَ يُنْقَلِبُ إِلَىٰ أَهْلِهِ مَسْرُورًا ⑨ وَأَمَّا مَنْ أُوْتِيَ كِتَابَهُ

(9) Wa janqalieboe ielaaa ahliehie masroeraa. (10) Wa ammaa man oetieja Kietaabahoe

وَرَاءَ ظَهْرِهِ ⑩ فَسَوْفَ يَدْعُوا ثُبُورًا ⑪ وَ يُصَلِّي

waraaa-'a zahrieh, (11) Fasawfa jad-'oe soeboeraa. (12) Wa jaslaa

سَعِيرًا ⑫ إِنَّهُ كَانَ فِي أَهْلِهِ مَسْرُورًا ⑬ إِنَّهُ ظَنَّ

Sa-'ieraa. (13) Innahoe kaana fie... ahliehie masroeraa. (14) Innahoe zanna

أَنْ لَّنْ يَحُورَ ⑭ بَلَىٰ ۗ إِنَّ رَبَّهُ كَانَ بِهِ بَصِيرًا ⑮

allanj - jahoer ! (15) Balaa ienna Rabbahoe kaana biehie Basieraa!

فَلَا أُقْسِمُ بِالشَّفَقِ ⑯ وَالْبَيْلِ وَمَا وَسَقَ ⑰ وَالْقَبْرِ

(16) Falaa oeqsiemoe biesj - sjafaq; (17) Wal-lailie wa maa wasaq; (18) Wal - Qamarie

إِذَا اتَّسَقَ ۙ لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَن طَبِقٍ ۗ فَمَا لَهُمْ لَا

iezat - tasaq; (19) La - tarkaboenna ṭabaqan 'an-ṭabaq.  
(20) Famaa lahoem laa

استجدون ٢١

يُؤْمِنُونَ ۚ وَإِذَا قُرِئَ عَلَيْهِمُ الْقُرْآنُ لَا يَسْجُدُونَ ۗ

joe'-mienoen, (21) Wa iezaa qoerie-'a 'alaihimoel -  
Qoer-aanoel laa jasdjoedoen? (Aajat-Sadida)

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا يُكْذِبُونَ ۗ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا

(22) Baniel-laziena kafaroe joe-kazzieboen. (23) Wallaa-  
hoe 'A'-lamoe biemaa

يُوعُونَ ۗ فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ۗ إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا

joe - 'oen, (24) Fa - basjsjierhoem bie-'Azaabien aliem  
(25) Illal-laziena aa-manoel

وعملوا الصالحات ١٥

وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ۗ

wa 'amieloes-saaliehaatie lahoem Adjroen ghairoe mam -  
noen.

آيَاتُهَا ٣٦ ﴿٨٣﴾ سُورَةُ الْمُطَفِّفِينَ مَكِّيَّةٌ ﴿٨٦﴾ رَكْعَتَانِ ١

83. SOERATOEL-MOETAFFIEFIEN. (Mekkaans)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝

Biesmiellaahier-Rahmaanier-Rahiem.

وَيْلٌ لِّلْمُطَفِّفِينَ ۗ ۝ الَّذِينَ إِذَا أَكْتَالُوا عَلَى النَّاسِ

(1) Wailoel-liel-MOETAF-FIEFIENAL-(2) Laziena iezak-  
taaloe 'a'-lan-naasie

يَسْتَوْفُونَ ۗ ۝ وَإِذَا كَالُوهُمْ أَوْ وَزَنُوهُمْ يُخْسِرُونَ ۗ ۝

jastawfoen, (3) Wa iezaa kaaloehoem aw-wazanoehoem  
Joegsieroen.

أَلَا يَظُنُّ أُولَٰئِكَ أَنَّهُمْ مَبْعُوثُونَ ۗ لِيَوْمٍ عَظِيمٍ ۗ

(4) Alaa jazoenne oelaaa-'ieka annahoem mab-'oesoena  
(5) Lie-Jawmien-'Aziem.

يَوْمَ يَقُومُ النَّاسُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ٦ كَلَّا إِنَّ كِتَابَ

(6) Jawma jaqoemoen - naasoe lie-Rabbiel - 'Aalamien?  
(7) Kallaaa ienna Kietaabal-

الْفُجَّارِ لَفِي سِجِّينٍ ٧ وَمَا أَدْرَاكَ مَا سِجِّينٌ ٨

foedjdjaarie lafie Siedjdjien. (8) Wa maa adraaka  
maa Siedjdjien?

كِتَابٌ مَّرْقُومٌ ٩ وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ١٠ الَّذِينَ

(9) Kietaaboem-marqoem. (10) Wailoenj-Jawma-'ieziel-liel  
moekazziebien- (11) Allaziena

يُكَذِّبُونَ بِيَوْمِ الدِّينِ ١١ وَمَا يُكذِّبُ بِهِ إِلَّا كُلُّ

joekazzieboena bie-Jawmied-Dien. (12) Wa maa joekazzie-  
boe biehie... iellaa koelloe

مُعْتَدٍ آثِيمٍ ١٢ إِذَا تَتَلَّى عَلَيْهِ آيَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ

moe'-tadien asiem! (13) Izaa toetlaa 'alaihie Aajaa-  
toenaa qaala Asaatieroel-

الْأَوَّلِينَ ١٣ كَلَّا بَلْ سَكَنَ رَانَ عَلَى قُلُوبِهِمْ مَا كَانُوا

Awwalien! (14) Kalla bal: raana 'alaa qoeloebiehiem-  
maa kaanoe

يَكْسِبُونَ ١٤ كَلَّا إِنَّهُمْ عَنْ رَبِّهِمْ يَوْمِئِذٍ لَّحَجُونَ ١٥

jaksieboen! (15) Kallaaa iennaheem 'ar-Rabbiehiem-Jaw-  
ma-'ieziel-la-mah-djoebien.

ثُمَّ إِنَّهُمْ لَصَالُوا الْجَحِيمِ ١٦ ثُمَّ يُقَالُ هَذَا الَّذِي

(16) Soemma iennaheem la-saaloel-Djahiem. (17) Soemma  
joeqaaloe haazal-lazie

كُنْتُمْ بِهِ تَكذِّبُونَ ١٧ كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْأَبْرَارِ لَفِي

koentoem-biehie toekazzieboen! (18) Kallaaa ienna  
Kietaabal - Abraarie lafie-

عَلِيِّينَ ١٨ وَمَا أَدْرَاكَ مَا عَلِيُّونَ ١٩ كِتَابٌ مَّرْقُومٌ ٢٠

'ielliej-jien. (19) Wa maaa adraaka maa 'ielliejjoen?  
(20) Kietaaboem - marqoem,

يَشْهَدُهُ الْمُقَرَّبُونَ ٢١ إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ٢٢ عَلَى

(21) Jasj-hadoe hoel-Moeqarra-boen. (22) Innal -abraara lafie Na-'iem: (23) 'Alal-

الْأَرَائِكِ يَنْظُرُونَ ٢٣ تَعْرِفُ فِي وُجُوهِهِمْ نَضْرَةَ

araaa-'iekie janzoeroen: (24) Ta'-riefoe fie woedjoe-hiehiem nadratan-

النَّعِيمِ ٢٤ يُسْقُونَ مِنْ رَحِيقٍ مَخْتُومٍ ٢٥ خِتْمُهُ مِسْكٌ

na-'iem. (25) Joesqawna mier - rahieqiem - magtoem : (26) Gietaamoehoe miesk:

وَفِي ذَلِكَ فَلَيْتَنَافَسِ الْمُتَنَافِسُونَ ٢٦ وَمِزَاجُهُ مِنْ

wa fie zaalieka fal-jatanaafasiel - moetanaafiesoem. (27) Wa miezaadjoehoe mien

تَسْنِيمٍ ٢٧ عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا الْمُقَرَّبُونَ ٢٨ إِنَّ الَّذِينَ

Tasniem, (28) 'Ainaij-jasjraboehiehal-moeqarra-boen. (29) Innal-laziena

أَجْرَمُوا كَانُوا مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا يَضْحَكُونَ ٢٩ وَإِذَا

adjramoekaanoe mienallaziena aa - manoe jadhakoem, (30) Wa iezaa

مَرُّوا بِهِمْ يَتَغَامَزُونَ ٣٠ وَإِذَا انْقَلَبُوا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ

marroehiehiem jataghaamazoem; (31) Wa iezan-qalaboeh.. ielaaa ahliehiemoen-

انْقَلَبُوا فَاكِهِينَ ٣١ وَإِذَا رَأَوْهُمْ قَالُوا إِنَّ هَٰؤُلَاءِ

qalaboeh fa-kiehien; (32) Wa iezaa ra-awhoem qaloe... ienna haaa-'oelaaa-'ie

لَضَّالُّونَ ٣٢ وَمَا أُرْسِلُوا عَلَيْهِمْ حَفِظِينَ ٣٣ فَالْيَوْمَ

la-daaalloen! (33) Wa maaa oersieloeh'alaihiem Haafie - zien. (34) Fal - Jawmal-

الَّذِينَ آمَنُوا مِنَ الْكُفَّارِ يَضْحَكُونَ ٣٤ عَلَىٰ الْأَرَائِكِ

laziena aa-manoe mienal - koeffaarie jadhakoem: (35) 'Alal - araaa-'iekie

يَنْظُرُونَ ٣٥ هَلْ تُؤَبِّبُ الْكُفَّارُ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ٣٦

janzoeroen. (36) Hal soewwiebal -koeffaaroe maa kaanoef  
jaf-'aloen?

﴿أَيُّهَا ١٩﴾ ﴿سُورَةُ الْاِنْفِطَارِ مَكِّيَّةٌ ٨٢﴾ ﴿تَوَعَّظْهَا ١﴾

82. SOERATOEL-INFIEṬAAR. (Mekkaans)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

Biesmiellaahier-Rahmaanier-Rahiem.

إِذَا السَّمَاءُ انْفَطَرَتْ ١ وَإِذَا الْكَوَاكِبُ انْتَثَرَتْ ٢

(1) Izas-Samaaa-'oenfaṭarat; (2) Wa iezal-kawaakieboen-  
taṣarat;

وَإِذَا الْبِحَارُ فُجِّرَتْ ٣ وَإِذَا الْقُبُورُ بُعْثِرَتْ ٤ عَلِمَتْ

(3) Wa iezal-biehaaroe foedjdjierat; (4) Wa iezal-qoeboe  
roe boe'-ṣierat; (5) 'Aliemat

نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ وَأَخَّرَتْ ٥ يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ مَّا

nafsoem-maa qaddamat wa ag-garat. (6) Jaaa -ajjoehal -  
iensaanoef maa

غَرَّكَ بِرَبِّكَ الْكَرِيمِ ٦ الَّذِي خَلَقَكَ فَسَوِّكَ

gharraka bie-Rabbiekal-Kariem? - (7) Allazie galaqaka  
fasaw - waaka

فَعَدَّلَكَ ٨ فِي أَيِّ صُورَةٍ مَّا شَاءَ رَكَّبَكَ ٩ كَلَّا بَلْ

fa-'adalak; (8) Fie... ajjie-Soeratiem-maa sjaaa-'a  
rakkabak. (9) Kallaa bal

تُكَذِّبُونَ بِالذِّينِ ١٠ وَإِنَّ عَلَيْكُمْ لَحَافِظِينَ ١١ كِرَامًا

toekazzieboena bied-Dien! (10) Wa ienna 'Alaikoem la-  
haa-fiezien, - (11) Kieraaman-

كَاتِبِينَ ١٢ يَعْلَمُونَ مَّا تَفْعَلُونَ ١٣ إِنَّ الْأَبْرَارَ لَنُغْنِي

Kaatiebien: (12) Ja'-lamoena maa taf-'aloen. (13) Innal  
abraara lafie



تُعِيْمُهُ ١٣) وَ إِنَّ الْفُجَّارَ لَفِي جَحِيْمٍ ١٤) يَصْلُوْنَهَا يَوْمَ

Na-'iem; (I4) Wa iennal - foedjdjaarie lafie djahiem.  
(I5) Jas-lawnahaa Jawmad-

الدِّيْنِ ١٥) وَمَا هُمْ عَنْهَا بِغَائِبِيْنَ ١٦) وَمَا أَدْرَاكَ

Dien. (I6) Wa maa hoem 'anhaa bie-ghaaa - 'iebien.  
(I7) Wa maaa adraaka

مَا يَوْمَ الدِّيْنِ ١٧) ثُمَّ مَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمَ الدِّيْنِ ١٨)

maa Jawmoed - Dien? (I8) Soemma maa adraaka maa  
Jawmoed - Dien?

يَوْمَ لَا تَمْلِكُ نَفْسٌ لِنَفْسٍ شَيْئًا ١٩) وَالْأَمْرُ يَوْمَئِذٍ لِلَّهِ ٢٠)

(I9) Jawma laa tamliekoe nafsoel-lie-nafsien-sjai-'aa:  
wal-Amroe Jawma-'ieziel-liellaah.

﴿إِنشَاءهَا ٢٩﴾ ﴿سُورَةُ التَّكْوِيْرِ مَكِّيَّةٌ ٨١﴾ ﴿رُؤْيَاهَا ١﴾

81. SOERATOET - TAKWIER. (Mekkaans)

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ١)

Biesmiellaahier-Rahmaanier-Rahiem.

إِذَا الشَّمْسُ كُوِّرَتْ ١) وَإِذَا النُّجُومُ انْكَدَرَتْ ٢) وَإِذَا

(I) Iziesj-sjansoe koewwierat; (2) Wa iezan-noedjoemoer  
kadarat; (3) Wa iezal-

الْجِبَالُ سُيِّرَتْ ٣) وَإِذَا الْعِشَارُ عُطِّلَتْ ٤) وَإِذَا

Djiebaaloe soejjierat; (4) Wa iezal-'iesjaaroe 'oetttie-  
lat; (5) Wa iezal-

الْوَحُوشُ حُشِرَتْ ٥) وَإِذَا الْبِحَارُ سُجِّرَتْ ٦) وَإِذَا

woehoesjoe hoesjierat; (6) Wa iezal-biehaarie soedj-  
djierat; (7) Wa iezan-

النُّفُوسُ زُوِّجَتْ ٧) وَإِذَا الْمَوْءِدَةُ سُيِّلَتْ ٨) بِأَيِّ

noefoesoe zoewwiedjat: (8) Wa iezal-maw-'oedatooe soe-  
'ielat- (9) Bie-ajjie

ذَنْبٌ قُتِلَتْ ٩ وَ إِذَا الصُّحُفُ نُشِرَتْ ١٠ وَ إِذَا

zambien-goetielat; (I0) Wa iezas-soehoefoe noesjierat;  
(II) Wa iezas-

السَّمَاءُ كُشِطَتْ ١١ وَ إِذَا الْجَحِيمُ سُعِرَتْ ١٢ وَ إِذَا

samaaa-'oe koesjietat; (I2) Wa iezal-Djahiemoe soe'-'ie-  
rat; (I3) Wa iezal-

الْجَنَّةُ أُرِلِفَتْ ١٣ عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا أَحْضَرَتْ ١٤ فَلَا

Djannatoe oezliefat; (I4) 'Aliemat nafsoem-maa ahdarat.  
(I5) Falaaa

أَقْسِمُ بِالْخُنُوسِ ١٥ الْجَوَارِ الْكُنُوسِ ١٦ وَ الْيَلِيلِ إِذَا

oeqsiemoe biel-goennas, (I6) Al-djawaariel - koennas;  
(I7) Wal-lailie iezaa

عَسَسَ ١٧ وَ الصُّبْحِ إِذَا تَنَفَّسَ ١٨ إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ

'as-'as; (I8) Was-soebhie iezaa tanaffas;-(I9) Innahoe  
la-qawloe Rasoelien

كَرِيمٍ ١٩ ذِي قُوَّةٍ عِنْدَ ذِي الْعَرْشِ مَكِينٍ ٢٠

kariem, (20) Zie-qoewwatien 'ienda Ziel-'arsjie makien,

مُطَاعٍ ثُمَّ أَمِينٍ ٢١ وَ مَا صَاحِبِكُمْ بِبَجْنُونَ ٢٢ وَ لَقَدْ

(21) Moetaa-'ien Şamma Amien. (22) Wa maa Saa-hieboe -  
koem bie-madjnoen; (23) Wa laqad

رَأَاهُ بِالْأَفْقِ الْبُيُنِ ٢٣ وَ مَا هُوَ عَلَى الْغَيْبِ بِضَنِينٍ ٢٤

ra-aahoe biel-oefoeqiel-moebien. (24) Wa maa hoewa 'a-  
lal-ghaibie bie-danien.

وَ مَا هُوَ بِقَوْلِ شَيْطَانٍ رَجِيمٍ ٢٥ فَأَيْنَ تَذْهَبُونَ ٢٦

(25) Wa maa hoewa bie-qawlie Sjaitaanier-Radjiem .  
(26) Fa - aina tazhaboen?

إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ٢٧ لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ

(27) In hoewa iellaa Ziekroel - liel - 'Aalamien :  
(28) Lieman-sjaa-a' a mienkoem

أَنْ يَسْتَقِيمَ ۖ وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ

anj - jastaqiem: (29) Wa maa tasjaaa -'oena iellaa  
anj - jasjaa -'allaahoe

رَبُّ الْعَالَمِينَ ۙ

RABBOEL - 'AALAMIEN.

آيَاتُهَا ٢٢ ﴿٨٠﴾ سُورَةُ عَبَسَ مَكِّيَّةٌ ﴿٢٣﴾ رُكُوعُهَا ١

80. SOERAT - 'ABASA. (Mekkaans)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝

Biesmiellaahier-Rahmaanier-Rahiem.

عَبَسَ وَتَوَلَّى ۙ أَنْ جَاءَهُ الْأَعْيَى ۙ وَمَا يُدْرِيكَ

(I) 'ABASA wa tawallaa, (2) An-djaa -'ahoel -'amaa .  
(3) Wa maa joedrieika

لَعَلَّه يَرْزُقُكَ ۙ أَوْ يَذَّكَّرُ فَتَنْفَعَهُ الذِّكْرَى ۙ أَمَّا

la-'allahoe jazzakkaa?-(4) Aw jazzakkaroe fatanfa-'a-  
hoez-Ziekraa? (5) Ammaa

مَنْ اسْتَغْنَى ۙ فَأَنْتَ لَهُ تَصَدَّى ۙ وَمَا عَلَيْكَ أَلَّا

manies-taghnaa, (6) Fa-anta lahoe tasaddaa;(7) Wa maa  
'alaika allaa

يَرْزُقُكَ ۙ وَأَمَّا مَنْ جَاءَكَ يَسْعَى ۙ وَهُوَ يَخْشَى ۙ فَأَنْتَ

jaz-zakkaa. (8) Wa ammaa man-djaaa-'aka jas-'aa,(9) Wa  
hoewa jaghsjaa, (10) Fa-anta

عَنْهُ تَلْهَى ۙ كَلَّا إِنَّهَا تَذْكِرَةٌ ۙ فَمِنْ شَاءَ ذَكَرَهُ ۙ

'anhoe talahhaa. (II) Kallaa iennahaa Tazkierah: (12)  
Fa-man-sjaa -'a zakarah.

فِي صُحُفٍ مُّكْرَمَةٍ ۙ مَرْفُوعَةٍ مُّطَهَّرَةٍ ۙ بِأَيْدِي

(13) Fie Soehoefiem-moekarramah, (14) Marfoe-'atiem -  
moetahharah, (15) Bie-aidie

سَفَرَةٌ ١٥ كِرَامٍ بَرَرَةٍ ١٦ قَتَلَ الْإِنْسَانَ مَا أَكْفَرَهُ ١٧

safarah- (I6) Kieraamiem - bararah. (I7) Qoetielal - iensaanoe maaa akfarah?

مِنْ أَبِي شَيْءٍ خَلَقَهُ ١٨ مِنْ نُطْفَةٍ خَلَقَهُ فَقَدَّرَهُ ١٩

(I8) Mien ajjie sjai-'ien galaqah?(I9) Mien-noetfah : galaqahoe fa-qaddarah;

ثُمَّ السَّبِيلَ يَسَّرَهُ ٢٠ ثُمَّ أَمَاتَهُ فَأَقْبَرَهُ ٢١ ثُمَّ إِذَا

(20) Şoemmas-sabiela jassarah; (2I) Şoemma amaa-tahoe fa-aqbarah; (22) Şoemma iezaa

شَاءَ أَنْشَرَهُ ٢٢ كَلَّا لَمَّا يُفْضِ مَا أَمَرَهُ ٢٣ فَلْيَنْظُرِ

sjaaa-'a an-sjarah. (23) Kallaa lammaa jaqqie maaa a- marah. (24) Fal-janzøeriel-

الْإِنْسَانَ إِلَى طَعَامِهِ ٢٤ أَنَا صَبَبْنَا الْمَاءَ صَبًّا ٢٥ ثُمَّ

iensaanoe ielaa Ta-'aamieh: (25) Annaa sababnal-maaa-'a sabbaa, (26) Şoemma

شَقَقْنَا الْأَرْضَ شَقًّا ٢٦ فَأَنْبَتْنَا فِيهَا حَبًّا ٢٧ وَعِنَبًا

sjaqaqnal-arda sjaqaa; (27) Fa-ambatnaa fiehaa Habbaa, (28) Wa 'ienabanw-

وَقَضْبًا ٢٨ وَزَيْتُونًا وَنَخْلًا ٢٩ وَحَدَائِقَ غُلْبًا ٣٠ وَ

wa qadbaa, (29) Wa zai-toenanw-wa naglaa, (30) Wa ha- daaa-'ieqa ghoelbaa, (3I) Wa

فَاكِهَةً وَأَبًّا ٣١ مَتَاعًا لَكُمْ وَلِأَنْعَامِكُمْ ٣٢ فَاذَا

faakiehatanw-wa abbaa,- (32) Mataa-'al-lakoem wa lie- an-'aamiekoem. (33) Fa-iezaa

جَاءَتِ الصَّاحَّةُ ٣٣ يَوْمَ يَفِرُّ الْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ ٣٤ وَ

djaaa-'aties-Saaag-gah,- (34) Jawma ja-fierroel-mar-'oe mien agiehie, (35) Wa

أُمِّهِ وَأَبِيهِ ٣٥ وَصَاحِبَتِهِ وَبَنِيهِ ٣٦ لِكُلِّ امْرِئٍ

oemmiehie wa abiehie, (36) Wa saahiebatiehie wa banieh. (37) Lie-koelliemrie-'iem

مِنْهُمْ يَوْمِذٍ شَانَ يُغْنِيهِ ٣٨ وَجُوهٌ يَوْمِذٍ مُّسْفِرَةٌ ٣٩

mienhoem Jawma-'iezien sja'-noenj-joeghnie. (38) Woedjoe-hoenj-Jawma-'ieziem-moesfierah,

ضَاحِكَةٌ مُّسْتَبْشِرَةٌ ٣٩ وَ وَجُوهٌ يَوْمِذٍ عَلَيْهَا

(39) Daahiekatoem - moestabsjierah. (40) Wa woedjoehoenj Jawma-'iezien 'alaihiha

غَبْرَةٌ ٤٠ تَرَهَقَهَا قَتْرَةٌ ٤١ أُولَئِكَ هُمُ الْكٰفِرَةُ

ghabarah; (41) Tarhaqoehaa qatarah: (42) Oelaaa -'ieka hoemoel - kafaratoel-

الْفَجْرَةَ ٤٢

FADJARAH.

﴿بِأَنبَاءِهَا﴾ ﴿٤٩﴾ سُورَةُ الذُّرُوعِ مَكِّيَّةٌ ﴿٨١﴾ ﴿بِأَنبَاءِهَا﴾

79. SOERATOEN-NAAZIE-'AAT. (Mekkaans)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Biesmiellaahier-Rahmaanier-Rahiem.

وَ الذُّرُوعِ غَرْقًا ١ وَ النُّشِطِ نَشْطًا ٢ وَ السَّبِيحِ

(1) Wan-NAAZIE-'AATIE gharqaa; (2) Wan - naasjietaatie nasjtaa; (3) Was - saabiehaatie

سَبْحًا ٣ فَالسَّبِيحِ سَبْقًا ٤ فَالْمُدَبِّرِ أَمْرًا ٥ يَوْمَ

sabhaa,- (4) Fas-saabieqaatie sabqaa, (5) Fal-moedabbie raatie amraa. (6) Jawma

تَرْجُفُ الرَّاجِفَةَ ٦ تَتَّبِعُهَا الرَّادِفَةُ ٧ قُلُوبٌ

tardjoefoer - raadjielah, (7) Tatba-'oe-har-Raadiefah : (8) Qoeloehoenj-

يَوْمِذٍ وَاجِفَةٌ ٨ أَبْصَارُهَا خَاشِعَةٌ ٩ يَقُولُونَ

Jawma-'iezienw-waadjielatoen, (9) Absaaroeha gaasjie - 'ah. (10) Jaqoeloena

٤٠-٤١

وقف لا تحرك

ءَايَا لَمَرْدُودُونَ فِي الْحَافِرَةِ ۖ ءِذَا كُنَّا عِظَامًا

'a-ienna la-mardoedoena fiel-haafierah? (II) !A -iezaa koennaa 'iezaaman-

نَجْرَةٌ ۖ قَالُوا تِلْكَ إِذَا كَرَّرْتُ خَاسِرَةٌ ۗ فَإِنَّمَا

nagierah? (I2) Qaaloe tielka iezaan-karratoen gaasierah! (I3) Fa - iennamaa

هِيَ زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ ۗ فَإِذَا هُمْ بِالسَّاهِرَةِ ۗ هَلْ

hieja zadjratoenw-Waahiedatoen, (I4) Fa-iezaa hoem bies-saahierah. (I5) Hal

أَتَيْتُكَ حَدِيثٌ مُوسَى ۖ إِذْ نَادَاهُ رَبُّهُ بِالْوَادِ

ataaka hadiesoe MOESAA? (I6) Iz naadaahoe Rabboehoe biel - waadiel-

الْمُقَدَّسِ طُوى ۖ إِذْ هَبُّ إِلَى فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَى ۖ

moeqaddasie Toewaa: (I7) Izhab ielaa fier - 'awna iennahoe taghaa;

فَقُلْ هَلْ لَكَ إِلَىٰ أَنْ تَزَكَّىٰ ۖ وَأَهْدِيكَ إِلَىٰ رَبِّكَ

(I8) Faqoel hal - laka ielaaa an - tazakkaa?- (I9) Wa ahdiejaka ielaa Rabbieka

فَتَخَشَّىٰ ۖ فَأَرَاهُ الْكُفْرَىٰ ۖ فَكَذَّبَ وَ

fataghsjaa ? (20) Fa - araahoel - Aajatal - Koebraa (21) Fa-kazzaba wa-

عَصَىٰ ۖ ثُمَّ أَدْبَرَ يَسْعَىٰ ۖ فَحَشَرَ فَنَادَىٰ ۖ فَقَالَ

'Aḡaa : (22) Ṣoemma adbara jas-'aa, (23) Fa hasjara fa - naadaa, (24) Fa - qaala

أَنَا رَبُّكُمْ الْأَعْلَىٰ ۖ فَأَخَذَهُ اللَّهُ نَكَالَ الْآخِرَةِ

anaa Rabboekoemoel-'a'-laa. (25) Fa-agaza - hoellaahoe nakaalal - Aagieratie

وَالأُولَىٰ ۖ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّمَنْ يَخْشَىٰ ۖ

wal - oelaa. (26) Inna fie zaalieka la - 'iebratal - liemanj - jag-sjaa.

ءَأَنْتُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَمِ السَّمَاءُ بَنَاهَا ۖ رَفَعَهُ سَمَكَهَا ۖ

(27) 'A-antoem a-sjaddoe galqan amies - samaaa-'oe banaahaa; (28) Rafa-'a samkahaa

فَسَوَّيْنَاهَا ۖ وَأَغْطَشَ لَيْلَهَا وَأَخْرَجَ ضُحَاهَا ۖ

fasaw - waahaa. (29) Wa aghtasja lailahaa wa agradja doehaahaa. (30) Wal-

الْأَرْضَ بَعْدَ ذَلِكَ دَحَاهَا ۖ أَخْرَجَ مِنْهَا مَاءَهَا وَ

arda ba'-da zaaliekā dahaahaa; (31) Agradja mienhaa maaa-'ahaa wa

مَرْعَهَا ۖ وَالْجِبَالَ أَرْسَاهَا ۖ مَتْنَانًا لَكُمْ وَلِنَعْلَمَكُمُ ۖ

mar-'aahaa; (32) Wal-djiebaala arsaahaa (33) Mataa-'al-lakoem wa lie-an-'aamiekoem.

فَإِذَا جَاءَتِ الطَّامَّةُ الْكُبْرَىٰ ۖ يَوْمَ يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ

(34) Fa-iezaa djaaa-'atiet-ṭaaam-matoel-Koebraa,- (35) Jawma jatazakkaroeel-iensaanoel

مَا سَعَىٰ ۖ وَبُرِّزَتِ الْجَحِيمُ لِمَنْ يَرَىٰ ۖ فَمَا مَنَ

maa sa-'aa, (36) Wa boerrie-zatiel-Djahiemoe liemanj-jaraa. (37) Fa-ammaa man-

طَغَىٰ ۖ وَآثَرَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ۖ فَإِنَّ الْجَحِيمَ هِيَ

ṭaghaa, (38) Wa aaṣaral-hajaatad-doenjaa, (39) Fa-iennal-Djahiema hiejal-

الْمَأْوَىٰ ۖ وَأَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ وَنَهَىٰ

ma'-waa. (40) Wa ammaa man gaafa Maqaama Rabbiehie wa nahan-

النَّفْسَ عَنِ الْهَوَىٰ ۖ فَإِنَّ الْجَنَّةَ هِيَ الْمَأْوَىٰ ۖ يُسْأَلُونَكَ

nafsa 'aniel-hawaa, (41) Fa-iennal-Djannata hiejal ma'-waa. (42) Jas-'aloenaka

عَنِ السَّاعَةِ ۖ أَيَّانَ مُرْسَاهَا ۖ فِيمَ أَنْتَ مِنْ ذِكْرِهَا ۖ

'amies-Saa-'atie ajjaana moersaahaa? (43) Fiema anta mien - ziekraahaa

إِلَىٰ رَبِّكَ مُنْتَهَاهَا<sup>(٤٤)</sup> إِنَّمَا أَنْتَ مُنذِرٌ مَّن يَخْشَاهَا<sup>(٤٥)</sup>

(44) Ilaa Rabbieka moenta - haahaa. (45) Innamaaa anta moenzieroe manj-jagsjaahaa.

كَانَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَهَا لَمْ يَلْبَثُوا إِلَّا عَشِيَّةً أَوْ ضُحَاهَا<sup>(٤٦)</sup>

(46) Ka-annahoem Jawma jarawnahaa lam jalbaṣoe.... iellaa 'asjiejjatan aw doehaahaa!

أَيَاتُهَا ٢٠ (٤٨) سُورَةُ النَّبَا مَكِّيَّةٌ (٨٠) رُكُوعُهَا ٢

78. SOERATOEN - NABA. (Mekkaans)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Biesmiellaahier-Rahmaanier-Rahiem.

عَمَّ يَتَسَاءَلُونَ<sup>(١)</sup> عَنِ النَّبَا الْعَظِيمِ<sup>(٢)</sup> الَّذِي هُمْ

(1) 'AMMA jatasaaa-'aloen? (2) 'Anien-NABA- iel-'Aziem (3) Allazie hoem

فِيهِ مُخْتَلِفُونَ<sup>(٣)</sup> كُلًّا سَيَعْلَمُونَ<sup>(٤)</sup> ثُمَّ كَلَّا

fiehie moegtaliefoen. (4) Kalla saja'-lamoen! (5) Soemma kallaa

سَيَعْلَمُونَ<sup>(٥)</sup> أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ مِهْدًا<sup>(٦)</sup> وَالْجِبَالَ

saja'-lamoen! (6) Alam nadj - 'aliel-arda miehaadaa (7) Wal - djiebaala

أَوْتَادًا<sup>(٧)</sup> وَخَلَقْنَاكُمْ أَزْوَاجًا<sup>(٨)</sup> وَجَعَلْنَا نُومَكُمْ

awtaadaa, (8) Wa galaqnaakoem azwaadjaa, (9) Wa dja-'alnaa nawmakoem

سُبَاتًا<sup>(٩)</sup> وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ لِبَاسًا<sup>(١٠)</sup> وَجَعَلْنَا النَّهَارَ

soebaataa, (10) Wa dja - 'alnal - laila liebaasaa, (11) Wa dja-'alnan-nahaara

مَعَاشًا<sup>(١١)</sup> وَبَنَيْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعًا شِدَادًا<sup>(١٢)</sup> وَجَعَلْنَا

ma-'aasjaa? (12) Wa banaina fawqakoem sab-'an sjiedaa-daa, (13) Wa dja-'alnaa

النَّبَا ٤٨

النَّبَا ٤٨



سِرَاجًا وَهَاجًا<sup>(14)</sup> وَ أَنْزَلْنَا مِنْ الْمُعْصِرِ مَاءً

Sieraadjanw-wahhaadjaa? (I4) Wa anzalnaa mienal-moe<sup>1</sup>-sieraatie maaa-'an-

تَجَاجًا<sup>(15)</sup> لِنُخْرِجَ بِهِ حَبًّا وَ نَبَاتًا<sup>(16)</sup> وَ جَنَّتِ

sadjdjaadjaa, (I5) Lie-noegriedja biehie habbanw-wa na-baataa, (I6) Wa Djannaatien

الْفَافًا<sup>(17)</sup> إِنَّ يَوْمَ الْفُصْلِ كَانَ مِيقَاتًا<sup>(18)</sup> يَوْمَ

alfaafaa? (I7) Inna Jawmal - Faslie kaana mieqaataa,- (I8) Jawma

يُنْفَخُ فِي الصُّورِ فَتَأْتُونَ أَفْوَاجًا<sup>(19)</sup> وَ فَتَحَتِ السَّمَاءُ

joenfagoe fies - Soerie fa - ta' - toena afwaadjaa; (I9) Wa foetiehaties - samaaa-'oe

فَكَانَتْ أَبْوَابًا<sup>(20)</sup> وَ سُيِّرَتِ الْجِبَالُ فَكَانَتْ سَرَابًا<sup>(21)</sup>

fa - kaanat abwaabaa, (20) Wa soejjieratiel-djiebaaloe fa - kaanat saraabaa.

إِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا<sup>(22)</sup> لِلطَّاغِينَ مَابًا<sup>(23)</sup>

(21) Inna Djahannama kaanat miersaada, (22) Liet - taaghiena ma -aabaa:

لِيَشِينَ فِيهَا أَحْقَابًا<sup>(24)</sup> لَا يَذُوقُونَ فِيهَا بَرْدًا

(23) Laabieşiena fiehaa ah-qaabaa. (24) Laa jazoe - qoena fiehaa bardanw-

وَ لَا شَرَابًا<sup>(25)</sup> إِلَّا حَمِيمًا وَ غَسَاقًا<sup>(26)</sup> جَزَاءً وَفَاقًا<sup>(27)</sup>

wa laa sjaraabaa, (25) Illaa hamiemaw-wa ghassaaqa, (26) Djazaaa-'anw - wiefaaqaa.

إِنَّهُمْ كَانُوا لَا يَرْجُونَ حِسَابًا<sup>(28)</sup> وَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا

(27) Innahoem kaanoe laa jar - djoena hiesaabaa, (28) Wa kazzaboe bie-Aajaatienaa

كَذَابًا<sup>(29)</sup> وَ كُلَّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ كِتَابًا<sup>(30)</sup> فَذُوقُوا فَلَنْ

kiezzaabaa. (29) Wa koella sjai-'ien ahsainaahoe kietaa baa, (30) Fa-zoegoe falan-

تَزِيدُكُمْ إِلَّا عَذَابًا ۗ إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ مَفَازًا ۖ حَدَائِقَ

naziedakoem iellaa 'azaabaa. (31) Inna liel-Moettaqiena mafaazaa; (32) Hadaaa-'ieqa

وَأَعْنَابًا ۖ وَكَوَاعِبَ أَتْرَابًا ۖ وَكَأْسًا دِهَاقًا ۗ لَا

wa 'a'-naabaa; (33) Wa kawaa-'ieba atraabaa; (34) Wa ka'-san-diehaaqaa. (35) Laa

يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا كِذَّابًا ۗ جَزَاءٌ مِّنْ رَبِّكَ

jasma-'oena fiehaa laghwanw -wa laa kiezzaabaa; (36) Djazaaa-'am - mier - Rabbieka

عَطَاءٍ حِسَابًا ۗ رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا

'ataaa-'an hiesaabaa, -(37) Rabbies-samaawaatie wal - ardie wa maa

بَيْنَهُمَا الرَّحْمَنُ لَا يَمْلِكُونَ مِنْهُ خِطَابًا ۗ يَوْمَ

bainahoemar-Rahmaanie laa jamliekoena mienhoe gieṭaa - baa. (38) Jawma

يَقُومُ الرُّوحُ وَالْمَلِكَةُ صَفًا ۗ لَا يَتَكَلَّمُونَ إِلَّا

jaqoemoer - Roehoe wal -malaaa-'iekatoe saffaa, laa jatakallamoena iellaa

مَنْ أذِنَ لَهُ الرَّحْمَنُ وَقَالَ صَوَابًا ۗ ذَلِكَ الْيَوْمُ

man aziena lahoer - Rahmaanoe wa qaala sawaabaa. (39) Zaaliekal - Jawmoel-

الْحَقِّ ۗ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِ مَا بَاءً ۗ إِنَّا أَنْذَرْنَاكُمْ

Haqq: Faman-sjaa-'attagaza ielaa Rabbiehie ma -aabaa! (40) Innaaa anzarnaakoem

عَذَابًا قَرِيبًا ۗ يَوْمَ يَنْظُرُ الْمَرْءُ مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ

'Azaaban - qariebaa, Jawma janzoeroel -mar -'oe maa qaddamat jadaahoe

وَيَقُولُ الْكَافِرُ يَلَيْتَنِي كُنْتُ تُرَابًا ۗ

wa jaqoeloel-kaafieroe jaa-laitanie koentoe toeraabaa!

# دُعَاءُ خَاتَمِ الْقُرْآنِ

DOE-'AAA-'OE GATMIEL-QOER-AAN

اللَّهُمَّ اِنْسِرْ حَشْتِي فِي قَبْرِىْ اَللّٰهُمَّ اَرْحَمْنِيْ بِالْقُرْآنِ الْعَظِيْمِ وَاَجْعَلْ لِيْ اِمَامًا

Allaa - hoemma aa-nies wahsatie fie Qabrie allaa -  
hoemmar - hamnie biel - Qoer - aaniel - 'Aziem;  
wadj - 'alhoe lie... iemaa - manw-

وَنُوْرًا وَّهْدًى فَرِحْتُمْ اَللّٰهُمَّ اَكْرِمْ نِيْ مِثْلَ مَنْ سَبَّتْ لِيْ مَا جِهَلْتُ اَرْزُقْنِيْ

wa Noeranw-wa Hoedanw-wa Rahmah; Allaa-hoemma zakkier  
nie mienhoe maa nasietoe wa 'alliemnie mienhoe maa  
djahieltoe war-zoeqnie

مَلَاوْتِيْ اِنَاءَ الْيَلِّ اِنَاءَ النَّهَارِ وَاَجْعَلْ لِيْ حُجَّتًا يَّارَبَّ الْعَالَمِيْنَ

Tielaa - watahoe... aa-naaa 'allailie wa aa-naaa 'an-  
nahaar; wadj - 'alhoe Hoedj-djatanj - jaa-Rabbal- 'aa-  
lamien.

ا	Alief	ذ	Zaal	ظ	Zoi	ن	Noen
ب	Baa	ر	Raa	ع	'Ain	و	Waw
ت	Taa	ز	Zaa	غ	Ghain	ه	Haa
ث	Ṣaa	س	Sien	ف	Faa	ه	Haa
ج	Djiem	ش	Sjien	ق	Qaaf	ء	'Hamza
ح	Haa	ص	Saad	ك	Kaaf	ي	Jaa
خ	Gaa	ض	Daad	ل	Laam	ي	Jaa
د	Daal	ط	Toi	م	Miem		